



ASTÉRIX L'EUROPÉEN : Jusqu'au 28 novembre

Astérix et Obélix, infatigables voyageurs de l'Antiquité, posent leurs menhirs au Château de Malbrouck ! L'exposition *Astérix l'Européen* vous invite à un tour d'Europe en 7 salles thématiques. Des salles totalement décorées vont transporter les visiteurs dans l'univers de nos irréductibles Gaulois !



www.chateau-malbrouck.com



ASTERIX, DER EUROPÄER: Bis 28. November

Asterix und Obelix, diese beiden unermüdeten Reisenden durch die Welt der Antike, haben ihre Hinkelsteine im Château de Malbrouck aufgestellt! Die Ausstellung *Asterix, der Europäer* nimmt Sie mit auf eine Reise durch Europa, die durch 7 thematische Ausstellungsräume führt. Die liebevoll gestalteten und umfangreich ausgestatteten Räume lassen die Besucher tief in die Welt unserer unbeugsamen Gallier eintauchen!

www.chateau-malbrouck.com



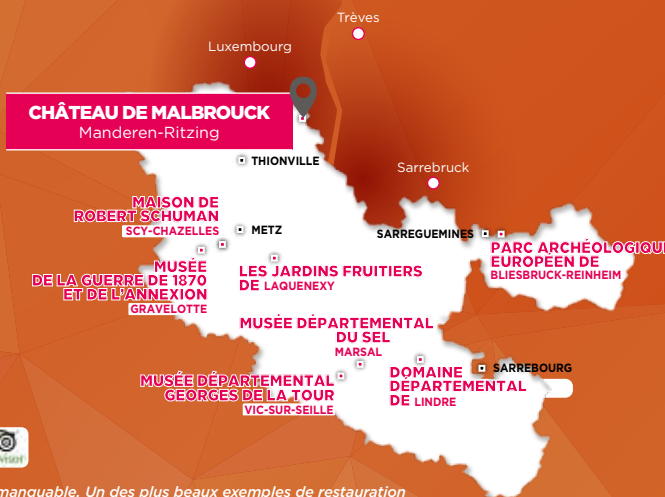
ASTERIX THE EUROPEAN: Until 28 November

Asterix and Obelix, the tireless travellers of Antiquity, lay down their menhirs at Château de Malbrouck! The *Asterix the European* exhibition invites you on a tour of Europe through 7 themed rooms. The fully decorated rooms will transport visitors into the universe of our irreducible Gauls!

www.chateau-malbrouck.com

LE DÉPARTEMENT DE LA MOSELLE VOUS ACCUEILLE ÉGALEMENT SUR SES AUTRES SITES

GERNE BEGRÜßEN SIE DAS
DEPARTEMENT MOSELLE AUCH AN SEINEN
ANDEREN SEHENSWÜRDIGKEITEN!



« Immanquable. Un des plus beaux exemples de restauration jamais vus. Rien n'a été négligé, avec une grande attention aux détails. »

„Unbedingt besuchen! Eines der schönsten Beispiele für eine gelungene Renovierung. Mit viel Liebe zum Detail, hier wurde nichts vernachlässigt.“

“Unmissable. One of the most beautiful restoration examples I have ever seen. They've thought of everything and there is a lot of attention to detail.”

CHÂTEAU DE MALBROUCK

Rue du Château - 57480 Manderen-Ritzing
03 87 35 03 87 - malbrouck@moselle.fr
passionmoselle.fr • moselle.fr

Juin, septembre,
octobre et novembre

Du mardi au vendredi
de 10 h à 17 h

Week-ends et jours fériés

de 10 h à 18 h

Juillet et août

Du mardi au dimanche
de 10h à 18h

Gratuit jusqu'au 28 novembre 2021

Fauchage tardif = Nature préservée

Aux abords du Château, nous favorisons la biodiversité en pratiquant le fauchage raisonné.

Circuit poussette déconseillée • Nos amis les animaux ne sont pas admis sur le site

Fermeture du circuit de visite : 1h avant l'heure de fermeture des portes au public



LE DÉPARTEMENT DE LA MOSELLE PRÉSENTE

Château de Malbrouck Manderen-Ritzing



© ASTÉRIX® - OBÉLIX® - IDÉFIX® - © 2021 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ
LES AVENTURES D'ASTÉRIX SONT UNE CRÉATION DE RENÉ GOSCINNY ET ALBERT UDERZO



GRATUIT*
SAISON 2021





UN LIEU D'EXPOSITIONS

Depuis 1998 et son ouverture au public, le château propose une programmation culturelle riche et variée à travers des festivals et des expositions prestigieuses. En 2017, la bande dessinée investit le Château de Malbrouck avec des expositions inédites ! Après l'exposition *Hergé, une vie une œuvre* en 2019, le Château de Malbrouck accueille *Astérix l'Européen* jusqu'au 28 novembre 2021.



EIN AUSSTELLUNGSPORT

Seitdem das Château de Malbrouck im Jahr 1998 für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde, bietet es den Besuchern ein umfangreiches und vielseitiges Kulturprogramm, mit Festivals und herausragenden Sonderausstellungen. Im Jahr 2017 hielt der Comic seinen Einzug in das Château de Malbrouck, mit einigen besonderen Ausstellungshighlights! Nach „Hergé ein Leben, ein Werk“ im Jahr 2019 wird das Château bis zum 28. November 2021 die Ausstellung *Asterix, der Europäer* beherbergen.



AN EXHIBITION SPACE

Since opening to the public in 1998, the castle has offered a rich and varied cultural programme, from festivals to prestigious exhibitions. In 2017 comics occupied the castle for the first time, offering an original type of exhibition. Following the Hergé a life a work exhibition in 2019, Château de Malbrouck now welcomes *Asterix, the European* until 28 November 2021.



UN LIEU CHARGÉ D'HISTOIRE

Édifié dans la première moitié du XV^e siècle par le comte Arnold VI de Sierck, le château tient son nom du passage, en 1705, du duc de Marlborough, dont le surnom de « Malbrouck » a été popularisé par la chanson *Malbrouck s'en va-t-en guerre*. Classé *Monument Historique* en 1930, il est détruit au cours de la Seconde Guerre mondiale. Propriété du Département de la Moselle depuis 1975, le Château de Malbrouck a été restauré durant les années 1990. Ouvert au public depuis 1998, ce site Passionnement Moselle est désormais un haut lieu de patrimoine, de tourisme et de culture.



EIN GESCHICHTSTRÄCHTIGER ORT

Erbaut in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts durch den Ritter Arnold VI von Sierck geht der heutige Name des Schlosses auf den Herzog von Marlborough zurück, der sich dort 1705 aufhielt und dessen Spitzname „Malbrouck“ durch das Volkslied *Malbrouck s'en va-t-en guerre* (Marlborough zieht in den Krieg) bekannt wurde. Das 1930 unter Denkmalschutz gestellte Schloss wurde während des Zweiten Weltkriegs vollständig zerstört. Seit 1975 befindet es sich im Eigentum des Departements Moselle und wurde in den 1990er-Jahren umfangreichen Restaurierungsarbeiten unterzogen. Seit 1998 ist das Château für die Öffentlichkeit zugänglich und zählt als „Site passionément Moselle“ zu den herausragenden kulturellen und touristischen Sehenswürdigkeiten des Departements Moselle.



STEEPED IN HISTORY

Built in the first half of the 15th century by Count Arnold VI of Sierck, the castle takes its name from the Duke of Marlborough who visited in 1705. His nickname “Malbrouck” was popularised by the French song *Malbrouck s'en va-t-en guerre* (Malbrouck is going to war). It was officially classed as a Historic Monument in 1930 and tragically destroyed during the Second World War. Château de Malbrouck has belonged to the Department of Moselle since 1975 and was restored during the 1990s. The Passionnement Moselle Site has been open to the public since 1998 and is now a place of heritage, tourism and culture.



LE NUMÉRIQUE AU CHÂTEAU

Entre une salle immersive sur le thème de la pierre philosophe, un mur interactif sur la BD *Jhen-Le Château de Malbrouck* et une expérience virtuelle totale avec un casque de réalité virtuelle à 360°, l'histoire du Château de Malbrouck et de ses nombreuses vies n'auront plus de secret pour vous !

(Disponible en fonction du protocole sanitaire du moment).



DIGITALISIERUNG

Ein immersiver Raum, der das Geheimnis des „Steins der Weisen“ zu ergründen sucht, eine interaktive Wand zum historischen Comic *Les voyages de Jhen - Le château de Malbrouck* (Die Reisen des Jhen - Das Château de Malbrouck) und ein Virtual Reality-Erlebnis mit einer 360°-VR-Brille lassen die Geschichte des Schlosses und seiner zahlreichen Bewohner lebendig werden!

(Verfügbar je nach den aktuell geltenden Hygienevorschriften)



BOASTING THE LATEST TECHNOLOGY

Unravel the history of Château de Malbrouck and its many guises, whether it's in the immersive room on the Philosopher's Stone, through the interactive wall on the comic *Les voyages de Jhen - Le château de Malbrouck* (Jhen's travels - Malbrouck Castle) or in a fully virtual experience with a 360° virtual reality headset.

(Available depending on the healthcare advice at the time).